

ARUBAANSE COURANT



Diario  *pa Aruba*



ANJA 22 DIAMARS 8 NOVEMBER 1960 No. 3884

OPINION DI KASAVUBU DEN CIRCULONAN DI GOBIERNO NA PARIS

PARIS, 7 nov. — E presidente Congoles Kasavubu, kende a jega Paris awe mainta na caminda pa New York, a bisa cu e no ta kere cu Katanga lo separa su mes for di Congo. Kasavubu no tin intencion di reconcilia su mes cu Lumumba, prome ministro dje republica Congo. E ta di opinion tambe, cu ainda no a jega e momento pa tene un reunion di parlamento Congoles.

Kasavubu lo sigui pa New York awe tardi. E kier dirigi su mes na Asamblea General di Nacionnan Uni y discuti e asunto di mandamentu di un mis'on reconciliatorio di Nacionnan Uni Congo, locual e ta considera como un intervencion inhustifica den e asuntonan interno di Congo.

E ministro belga di asuntonan exterior, Wigny, a bai New York awe, pa atende e debate tocante e rapport di secretario general Hammarskjoeld tocante Congo, den Nacionnan Uni.

Declaracion di Kasavubu na Paris

Presidente Kasavubu di Congo a declara cu e kier tene un d'scusion den Asamblea General di Nacionnan Uni, entre otros tocante e intencion di Nacionnan Uni, pa manda un jamada comision di reconciliacion Leopoldstad, locual segun su opinion ta intervencion den e asuntonan interno di Congo.

Kasavubu ta worde acompanja pa Justin Bomboko. Bomboko a bisa cu e no ta bai New York como ministro di asuntonan exterior dje gabinete di Ileo, pero como presidente dje conseho di comisarionan cu Coronel Mobutu a instala. Kasavubu lo protesta den Asamblea General contra loke Bomboko a jama e acusasionnan falsu cu a worde expresa contra gobierno congoles den e rapport dje representante di Nacionnan Uni na Leopoldstad, Dayal. Bomboko a bisa tambe cu lo e protesta contra jegada di tank'nan pisa na Leopoldstad pasobra e trupanan di Nacionnan Uni no tin mester di tal arma pa restora trankilidad na Congo.

Wigny a pospone su viaje

E ministro belga di asuntonan exterior, Wigny, kende mester a bai New York ajera nochi pa atende e debatenan di Asamblea General tocante e situacion na Congo, a pospone su salida segun informacion di circulonan gubernamental, te cu e hanja sabi ki dia e debatenan lo tuma luga. Manera a worde informa presidente Kasavubu di Congo, kende lo bai New York ajera, a pidi Nacionnan Uni pa suspende e debatenan te ora cu e jega New York.

E circulonan gubernamental belga menciona, ta bisa cu noticianan ricibi na Brussel for di New York, ta indica cu e oposicion contra e ultimo rapport di secretario general Hammarskjoeld tocante Congo, ta aumenta. Nan ta tene cuenta cu e posibilidad cu e discusion dje rapport lo no por sigui, pa e motibu ey.

Kimba a bandona Elisabethstad

E ministro katanges di asuntonan exterior, Kimba, a sali for di Elisabethstad ajera nochi, acompanja pa e hefe di gabinete dje ministro di asuntonan interno, Tignee. Lo e atende e debatenan den Asamblea General na New York, tocante e rapport di secretario general Hammarskjoeld tocante situacion na Congo. E ta biaha via Brussel

Rubens Ballardi a hanja libertad

E trupanan di Nacionnan Uni a duna un ciudadano brazilenjo, Rubens Ballardi di 30 anja, su libertad awe. Nan tabata tin'e arresta desde algun dia pasa, riba e acusacion cu el a organiza disturbionan na Sur Kasai.

Pa e mes motibu un ciudadano suizo y un belga a worde detene, pero nan a hanja nan libertad awe.

Desastrenan cometi pa rebeldenan

Rebeldenan a ataca y a pega na candela 5 pueblo den vecindario dje Lago Mwero, cerca frontera di Tanganyika, asina e portavoz di gobierno katanges a anuncia.

El a bisa cu e rebeldenan a mata varios hende y a herida hopi tambe.



Hopi mester a spera pa varios rato promer cu nan a hanja un chens di drenta paden y cumpra na La Esperanza.

Impresion di New York Times ta na fabor di Kennedy

NEW YORK, 7 nov. — E corant Mericano „New York Times" di awe, Dialuna, ta informa cu senador Kennedy „ta hopi mas adelanta" cu vice-president Nixon. Kennedy ta adelanta na 19 estado na unda e tin 244 voto (25 menos cu e cantidad necesario di 269); Nixon ta adelanta na 16 estado cu 109 voto (160 menos cu e mayoridad necesario). Nan tin probabilidadnan igual na e otro 15 estadonan.

Hopi observador politico no kier expresa nan opinion.

Nan ta keda duna hopi importancia na factornan difieil pa calcula, manera por chempel e asunto di religion. Kennedy lo por perde si Nixon gana den e 15 estadonan cu no a decidi ainda.

E instituto Gallup pa encuestanan tocante opinion publico a conclui cu e simpatizadornan di Nixon a aumenta den e siman cu a caba.

Siman pasa, despues cu Eisenhower a cuminza tuma parti activo na e campanja, Gallup a duna Kennedy 53 porciento y Nixon 47. Awor e instituto ta informa cu e precentagenan ta 51 y 49, y cada candidato a hanja como 3 porciento dje votonan cu no ta definitivo ainda.

Awe nochi Eisenhower lo tene un discurso na television na Washington. Nixon lo colabora na e programa aki na Detroit y Cabot Lodge na Boston.

Kennedy tambe lo papia pa mei ora na television.

Un bom a explota den trein

Ajera nochi un bom a explota den un trein dje „Ondergrondse" di New York, y un muhe a muri. 9 persona a hanja heridanan mas o menos grave. E bom a worde buta den e wagon prome cu ultimo di un trein express „A" cu tabata bai New York for di Manhattan, y el a explota ora cu e trein a para na un stacion na Harlem.

A worde conclui originalmente cu e bom tabata obra dje „Sunday Bomber", un maniak cu a larga 4 bom explota caba luna pasa; 3 dje bomnan a explota riba diadomingo. Sinembargo nan a constata awor cu e bom aki tabata jen di dinamita y e otro bomnan tabata contene un otro explosivo.

Tabata prome bez cu un atentado cu bom a exigi bida di un hende.

Welga di bond di maestronan

Miembronan dje bond uni di maestronan di school, esta 1/4 parti a cuminza un welga awe.

Awe mainta nan a cana bai bini cu borchi dilanti di schoolnan y e edificio dje conseho educativo. E welgistanan ta bisa cu e conseho educativo a kibra promesanan tocante un contract colectivo di trabao, pago durante di malesa y otro puntonan.

Funcionarionan dje conseho a bisa cu e welgistanan lo hanja nan ontslag, pasobra ley ta prohibi welga di personal di gobierno.



Dos herida den boltermento

SANTA CRUZ: — Diadomingo atardi pa cuarto pa cuater e pick-up A-5446 muy probablemente pa motibo di tabata hiba velocidadnan mucho halto a bolter riba e camina a Weg Fontein na haltura di Jan Flemming. E chofer F. A.V. a worde transporta mediante ambulance San Pedro hospital cu un kibra na su craneo y un buraco grandi den su cabez. Su situacion tabata masha grave na e momento ey. Un pasahero, F.K. a worde mucho menos herida; algun sla di paden y rasgonan na henter su curpa. E danjo cu a worde constata na e pick-up ta di fls. 1200.

Auto riba un banda

SAN NICOLAS — Na e skina Pastoor Hendrikstraat—Weg Fontein otro colision a tuma lugar diadomingo atardi pa dos'or y mei. A-1857 mancha pa G.M. M. y A-6271 mancha pa A.G. a dal den otro y despues di esaki e ultimo auto menciona a bolter y keda riba un banda. Esposa di chofer di e auto aki a worde herida levemente. Danjo total ta fls. 900,—.

Falta di preferencia

ORANJESTAD — Tambe na Playa tabatin un choke diadomingo atardi na un cuarto pa cuater na e skina Wilhelminastraat—A. Lacle Boulevard. Auto di entrego A-3871 mancha pa A.S.S. y A-5514 mancha pa P.G.C. a danja otro pa un suma di fls. 1500,--. Un di nan no a duna preferencia, loke cu a causa e choke tambe.

Ciclista sin ekilibrio

ORANJESTAD — Riba caminda grandi patrulla a nota diadomingo atardi pa diesdos'or y binti cu tabatin un hicicleta ta slinger p'aki p'aya riba caminda. Na un dado momento el a laga caminda y corre drenta den e matanan canto di caminda. E chofer cu despues a hanja un procesverbaal a resulta di ta e conocido E.Q., kende naturalmente tabata „un tiki bao'i su awa".

„Hit-and-Run"

ORANJESTAD — Diadomingo anochi pa diez pa diezun A-2456 mancha pa M.A. a corre dal contra di un auto, di un tal E. parkeer den Wilhelminastraat. E. chofer di e promer auto despues di e choke a corre bai, pero patrulia a sabi garele mas despues. Danjo na e promer auto ta fls. 300,— y na e di dos fls. 25,—.



Tanto e chofer F.A.V. como un pasahero F.K. a worde hospitaliza despues cu e pick-up A-5446 aki riba a bolter, muy probable debi na alta velocidad, na haltura di Jan Flemming diadomingo ultimo. Danjo Fls. 1.500,—.



Sr. A. Kock (den centro) propietario di „Office Machines Repair Shop" huntu cu e resto di presentenan ta scuchando cu atencion e discurso corto cu gezaghebber Beaujon (na robez) a tene na ocasion di e apertura diasabra atardi.

„OFFICE MACHINES REPAIR SHOP" INAUGURA NA SAN NICOLAS

SAN NICOLAS — Diasabra atardi a keda oficialmente inaugura na entrada di Bernhardstraat na San Nicolas e „Office Machines Repair Shop" di sr. Antolin E. Kock, bon conoci den e ciudad aki.

Entre esnan cu a bin felicita sr. Kock cu e apertura aki por a nota gezaghebber F. J. C. Beaujon y diputadonan I. S. de Cuba y F. Wernet, miembronan di Staten y tambe representantenan di Lago y di industria local y tambe varios otro amigonan.

E ceremonianan corto y e inauguracion di e lugar mes a worde dirigi pa sr. Oshaldo Croes, miembro di Staten. Sr. Croes a nombra en breve e persona di e donjo sr. Kock y su esfuerzonan haci pa por a inaugura e lugar e dia ey. Un di esfuerzonan aki tabata e cursonan den reparacion di machinnan di oficina cu sr. Kock a sigi na EE.UU. den anjanan 1944 pa 1945 y na anja 1953.

Despues tabata gezaghebber Beaujon kende pa di dos biaha e dia ey a hanjele obliga na dirigi palabranan di pabien y curashi na otro jiu di terra cu a principia un negoshi.

Tur ta bonbini

Tur clase di machinnan di scirbi ta bonbini den e taller di sr. Kock, un exempleado di Lago na mas di binti anja. Sr. Kock por traha cu 56 tipo di machin di scirbi y mas aleuw ta repara tambe adding-machines, cash-registers, calculators y duplicators etc. Segun e donjo mes a informa nos ya caba e tin e Eilandgebied Aruba y tambe Aruba Bank hao di contract. Trabao ta hopi den e taller aki y sr. Kock cu un cara optimismo ta mira su negoshi florece den futuro.

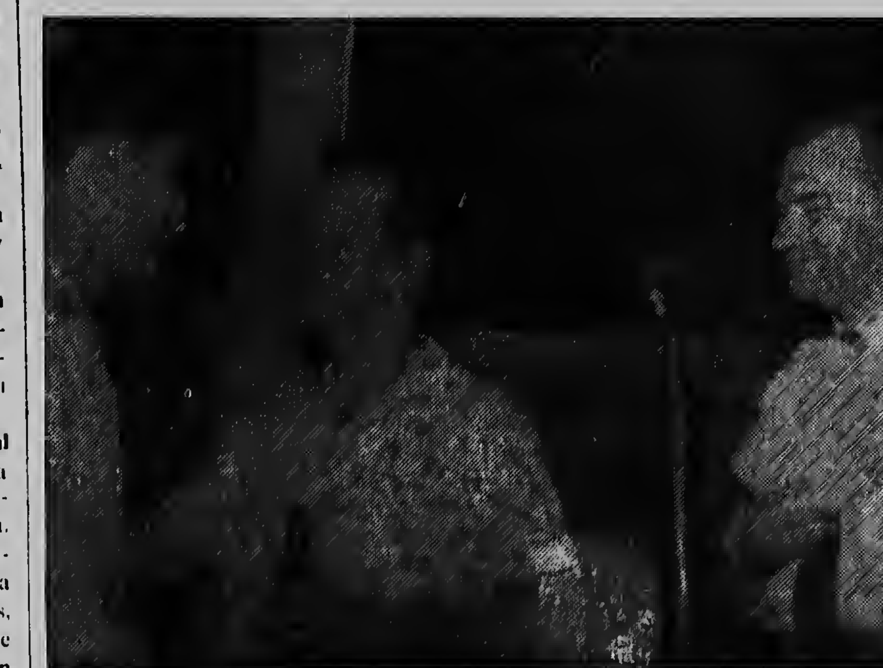
Elogio pa e trato pero desaprobacion pa trabao di comision

ORANJESTAD — Rosendo Colina, un di e integrantenan di e trio oficial cu a representa nos isla week-end cu a caba den e anual torneo di peska teni e biaha aki na e Hermana Corsow, tabata spera ayera mainta ne aeropuerto Princesa Beatrix jegada di su dos companjeronan di equipo Pedro Bislick (capitan) y Nemencio Solognier.

Colina mes e anochi anterior a pura pa bini Aruba. E no a gusta (y e otronan mescos) ni un tiki e manera den cual nan mester a competi durante e torneo. Desaprobacion di e trato malo ricibi for di e comision organisador por a worde lesa claramente riba su cara. „Nan a manda nos bai piska den un boto di 7 kilo y mei, cu despues di mei hora a cuminza mustra tur muestra di kier a sink. Mesora nos mester a coge caminda pa terra atrobe. Solamente pa mei hora nos por a piska e dia aki, mientras cu e otro equiponan si tabatin un bon boto", asina Colina tabata expresa su mes ayera mainta y te hasta a jama e trato di e comision un **ABUSO** na un isla hermana.

Esaki tabata e falta pakiko e equipo arubano riba e prome dia a keda bao di su resultadonan normal y nan a termina den e di siete lugar.

E di dos dia, gracias na un amigo curazolenjo cu a mira e **ABUSO**, nan a worde facilita cu un mihor boto, pero e biaha aki mala suerte tabata di nan handa; motor di boto a faja y ta nan mes mester a traha riba dje cu e unico herment cu tabata nan propio mannan. E dia aki, despues cu nan a pone e motor corre riba solamente un sparkplug, nan a sali pa lamar cu un retraso grandi compara cu e otro botonan. No obstante tur e contratiempo aki e team local a mustra su clase e dia aki y na un spanto di tur e otro participantenan a cuminza ta acumula nan puntonan. E cantidd di puntos obteni durante e segundo dia aki a juda nan na bula for di siete lugar te na di dos y clasifica asina directamente bao di e team campeon di Guadeloupe cu 169 punto di diferencia. Tabata un compliment pa e equipo local ora cu na final e equipo campeon di Guadeloue na un manera abierta a confesa na nos muchanan cu ta nan a merece e titulo maximo, si tur e contratiemponan no a presenta. Pa parti di e muchanan mes nan ta considera cu contrario cu tur e otro teamnan nan a piska solamente un dia enbez di dos. Finalmente nan a expresa nan gratitud y elogio cu nan a hanja fuera di momentonan di competencia; e comida tabata bon y trato cerca e poblacion tabata excelente. Pero di e comision organisador si nan ta hanja cu e no tabata ni pia sushi di esun anja pasa aki.



Ganador di e „Elmar Jubileum Sterrit" di diasabra anochi Ruben Mansur (te na robez) despues di a ricibi su premio for di man di Ir. F. Boot di Elmar. Den centro ta Albert Arends cu a forma equipo cu Mansur.



Kende ta laga di tin problemas? Tur dia nos ta experimenta esaki: hobeanan riba terreno di amor, school deporte y na cas cu nan mayornan, mayornan cu educacion di nan jiu nan, relacion entre esposo cu nan ... is riba e diferente problemanan cu bo ... or confiele den nos corant. Man... ...enjora, quehaceres di nan mas, rela... ...ion cu bisinja y familia.

...a bo carta pa „Arubaanse Courant" Nassaustraat 85 y scribi den un hoekl di e enveloppe bon cla „Correo Con... ...lemas ta molestia un of otro perso...

Como Rosemary sabi cuanto pro... ...a, e la pone su mes na disposicion pa tur diamars e duna conseho gra... ...fidencial". Si en caso bo problema ... o pa ponele y pa ser contesta den nos corant, anto bo por ta asina bon di inclui den e enveloppe otro enve... ta concerni algo mucho personal d... Rosemary ta dispuesto na yudabo ... ...oppe cu bo adres riba dje y stampa ...; e ora bo ta hanja un contesta per... ...nalmente.

1. Rosemarie.

Despues di un cordial saludo pa Rosemarie, mi ta bin scirbi e dos letteranan aki i mi ta spera cu na jegada di mi carta Rosemarie lo ta bon, manera ta deseo di mi curazon.

Rosemarie ya la di tres carta, cu mi ta scribi Rosemarie i nunca mi no a haya un contesta. Mi ta spera cu awor si lo mi haya un contesta.

Rosemarie, mi ta un mucha homber di 22 anja i mi tin idea riba un mucha muher di 20 anja.

E mucha muher ta decente i e tin bon caracter i e ta bisa mi cu e ta stima mi. Pero mi no ta kere cu e ta stima mi manera e ta bisa. Pasobra, Rosemarie, ki ora cu mi puntre pa bai su cas, e no kier.

Ami como homber di caracter, mi no ta gusta frei un mucha muher ariba caya. Rosemarie, tur mi famia ta contento pa mi casa cu e mucha muher ey. Pero segun cu mi a haya tende di bon fuente, mama di e mucha muher ey no kier mira mi mes, pasobra mi ta pober i nan kier pa nan jiu casa cu un mucha homber rico i tambe cada vez nan ta recorda mi riba un mucha muher, cu mi tabatin pa casa cune.

Pero Rosemarie, mi a jega te na casa cu e mucha muher ey, pero como eu autoridad no tabata hiba di gusto, pesey mi a casa cune, i tampoco gobierno no tabata kier pa mi bai na un pais estranhero mi so, pasobra mi tabata menor di edad. Esaki a pasa dos anja pasa. Pero mi kier bisa Rosemarie flat, cu mi tabata conocé e mucha muher aki di tempo cu mi tabata bai scool. I semper nos tabata papia i ta e so mi a stima. Mi a bisele cualkier tempo nos dos mester casa.

Pero te ainda e dia no por a yega. Mi a scirbi e mucha muher ey hopi carta, pero nunca el a contesta mi. Rosemarie awor mi a keda stranjo di tende cu tin otro mucha homber ta bai su cas.

Pero loke ta sinti mi hopi ta cu ora mi puntre cu e tin otro mucha homber e ta bisa no.

Awor mi ta perdiendo tur speranza, cu mi tabatin riba e mucha muher ey. Awor mi kier pidi Rosemarie duna mi un conseho pronto. Kiko mi haci, laga e mucha muher ey of sigui luchando? No pone mi nomber den corant, pero mi ta firma,

ELVIS

1. Elvis,

Mi amigo, aunque bo carta ta basta largo, toch nos ta ponele tur den corant pa mi por contesta bo mehor. Na prome lugar, ta duel mi cu of mi no a ricibi e cartanan anterior di bo, of talvez mi por a kibra nan hunto cu utro carta, cu mi a contesta. Quiere decir pa un equivocacion.

Den e caso aki, mi ta pidi bo dispensa.

Tocante bo asunto amoroso cu e mucha muher ey, mi mester bisa bo, cu mi no por duna bo razon mi amigo. Tende bon: bo a stima e mucha muher for di tempo boso tabata bai school. Bo a bisele cu boso lo cas un dia. Wel, kiko el a haci, Elvis? El a stima bo, como su promè amor, yen di tur ilusion i dushi speranza. Kiko bo a haci cu e amor despues? Bo a traicionele i bai namora otro mucha muher i casa cu otro. Awor bo ta tira culpa riba gobierno etc. etc. Pero pensa bo bon, si bo kier a casa cu e mucha muher aki e tempo, anto sigur lo el a casa cu bo, i lo bo no tabatin mester di bai pais estranhero bo so. Pero bo a prefera di casa cu un otro... E pobe a wanta tur e tristeza ey. Awor cu talvez el a haya un mucha hombe, cu ta stimele di berdad i cu si ta bai casa cunele, awor bo ta bin cu idea di kier casa cunele. Lo bo mester divorcia. Bo ta haci e mucha muher pa di dos vez infeliz. Si e ta catolica lo e no por casa cu bo pa misa tampoco, siendo cu bo ta divorcia. Bo ta bai complica boso bida masha hopi.

Si su mayornan no kier pe casa cu bo pasobra bo ta pober, esey ta nonsens. Un hende pober, pero honrado i hoa trahadó por haci un mucha muher masha feliz. Placa no ta felicidad.

Pero mi ta kere, cu ta asunto di bo casamento cu e otro muher a haci mayornan di e mucha muher i e mes tambe, haya desgusto den bo.

Mi ta conseha bo, di laga e mucha muher aki na paz pa e haya su felicidad. Busca bo mes bo felicidad hunto cu esun cu bo a scoge como bo esposa. Inglesnan ta bisa un proverbio masha bon, Elvis, e ta asina: „You can't eat your cake and have it too", manera bo mes ta comprende, esey kier meen: bo'n por come bo bolo i ward'ele a la vez.. Lo ke bo mes a tira afor, bo'n por haya mas.

Busca bo felicidad den bo mes hogar, cu bo mes esposa i laga e mucha muher pe haya su mes felicidad.

Rosemarie.

2. Querida Rosemarie,

Mi tin un problema, cu mi kier confia Rosemarie, talvez mi por haya un bon conseho i esey por yuda mi awor mi no sa mas kiko mi mester haci.

Rosemarie, mi tin 20 anja i tur semper mi tabata loco namora di un mucha muher di dos anja mas bieuw cu mi. Mi no a bisele esey nunca, pasobra mi tabata poco cobarde pa papia ey riba i semper mi a kere cu e mucha muher lo a comprende mi maske mi no papia.

A sosode cu algun luna pasa mi primo a casa cu e mucha muher ey. Mi primo ta 7 anja mas hieuw cu e mucha muher.

Mi mes a hai casamento i mi no a laga ningun hende compreade nada. Di mi mayornan mi sa cu mi primo no ta trata e mucha muher manera mester. E ta un homber bruto i e ta gusta bebe.

Mi ta bai bishita na cas di nan dos i mi tin gusto di mata e primo di mi mes ora mi mira cu e mucha muher su cara ta trsto i ora mi mes observa cu mi primo ta tratele cu brutalidad.

Ami no ta asina bon tipo, ni tampoco mi no tin placa, pero si ta ami a casa cu e mucha muher ey, lo mi a haci'ele masha feliz. Otro dia mi a bai hiba un respondi di mi mama pa mi primo, i mi a haya e mucha muher so na cas, e tabata jora. Mi a perde cabes. Rosemarie, mi a bisele tur cos cuanto mi tabata stime i te ainda cuanto mi ta sufri. Rosemarie sa kiko el a hac? El a core cu mi for di su cas i el a bisa cu di no bini aya nunca mas. Ora mi a bai, mi a tende cla con e tabata yora i snik. Mi sa sigur, cu e ta stima mi, pero e no kier duna boca. Con mi ta haci sigui biba asina? Duna mi un conseho. Rosemarie.

2. Desesperacion,

Mi amigo, bo situacion ta hopi dificil Ta masha duele cu antes bo no a papia cu e mucha muher. Pero lo ke a pasa bo'n por drecha mas. Tin vez bida ta duna nos experiencia masha cruel.

No kere cu ta bo sol ta pasa cosnan asina! Pero mi kier bo comprende un cos bon, mi amigo:

Ta 20 anja so bo tin, bo mes no por sa cuanto felicidad grandi porvenir por tin pa bo. Awor aki bo'n ta kere mi, aki dos, tres anja lo bo mira cu mi tabatin razon. Pa bo bira feliz, i pa bo mustra bo amor pa e mucha muher, cu awor ta esposa di bo mes primo, ta un cos so bo por haci: trata di lubid'ele, NO bai su cas mas. Busca un manera — si ta posibel — pa bai un tempo for di Aruba. Esey por yuda bo hopi pa lubida tur e cosnan, cu a pasa. Si bo ta stima e mucha muher ey bo mester yud'ele pe haya su felicidad den su mes matrimonio. Maske cu e primo di bo no ta un homber corecto, i maske e ta bruto... ta cunele el a casa, ta e mes a scoge e homber ey pa bira su esposo.

Podiser e ta stima bo. Anto mas bo mester aprecia su caracter noble di bisa bo no bini su cas mas. E mes kier trata di keda fiel na su esposo.

Laga deseperación cai for di bo. Bini anja bo tin, mi amigo! Esey ta tempo di mas dushi di bo bida. Habri bo wowo hon, i waak rond: felicidad ta busca bo riba un otro caminda. Curashi i... para firme!

Rosemarie.
Deseperacion.

COCHI TROMP LO DIRIGI PARTIDO MERCA VS. MEXICO

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — E conoeldo arbitro Arubano Ramon „Cochi" Tromp un di e mihornan di Antillas, a worde designa door di directiva di N.A.V.U. pa bai Mexico pa dirigi e partido entre Mexico y U.S.A. dladoiningo awor.

Directiva di F.I.F.A. a dicidi cu ta un arbitro di Antillas Holandesas mester dirigi e wega ya menciona cu ta valido pa preliminar pa Copa del Mundo-Jules Rimet.

Cochi Tromp ta un di e cuatro arbitronan den Antillas Holandesas cu ta inscribi como referi Internacional cerca F.I.F.A. E otro nan ta Frans Figaroa (Aruba), Walter van Rosberg y van Ham, e dos ultimonan aki di Corsow.

Sin duda aigun Cochi Tromp merece e oportunidad aki, ya cu su capacidad sigur sigur ta hopi mihor cu hopi otro arbitro Internacional cu nos a yega di mira den accion.



Dos equipo di peska AR-C-UBA. Aki riba nos ta mira e equipo Arubano huntu cu esun Cubano (di transito) braza fraternalmente den e hall di aeropuerto Princesa Beatrix despues di nan participacion den e torneo na Corsow. D.r.p.dr. Bislick (Aruba), Carlos Sossa (Cuba), Colina (Aruba), Gy Perez Cisneros (Cuba), Solognier (Aruba) y Roberto Jimenez (capitan Cuba). Pa e Arubanonan, despues di nan mes, e team Cubano ta esun di mihor y mas sportief cu nan a mira te ainda.

Apesar di fuerte contratiempo, sinembargo Aruba a queda e mihor equipo Antillano

(Di nos redactor deportivo)

E Tercer Torneo Internacional di Spearfishing y Trolling cu durante e ultimo weekend a worde teni na Corsow a caba den e departamento di Spearfishing cu e debutante equipo di Guadaloupe den promer lugar. E equipo aki a destrona asina esun di Aruba cu e dos anjanan anterior a sabi di obtene e puesto number uno. Pero nos mester menciona cu Aruba a demostra di ta posee e mihor equiponan den spearfishing di Antillas Holandesas.

Den e competencia oficial, e equipo representativo di nos isla tabata tin masha hopi contratiempo y, segun un entrevista cu den e edicio di awe ta worde publica cu e Arubano Rosendo Colina integrante di e equipo local, realmente a competi unicamente un dia, y a caba den segundo lugar cu un total di 1124.6 puntos. E team di Bonaire cu 860.6 punto a caba den puesto number 6, mientras cu esun oficial di Corsow a obtene puesto number seis acumulando 735 pnt. Di e tres teamnan no oficial cu a competi dos tabata di Aruba y uno di Corsow. Esun di Aruba capitanea pa Mike Hagendoorn a logra un total di 1280.4 punto, mientras cu e otro di Marinus Bislick tabata tin 875 punto. Esun di Corsow tabata tin 787 puntes. Tumando pues tur e equiponan Antillano nos ta hanja cu dos promer puestonan ta pa Aruba. Hagendoorn y e oficial di Pedro Bislick, number tres ta esun team di Bonaire, luego ta bin e tercer equipo di Aruba y den e dos ultimo puestonan e dos teamnan representativo di Corsow, kedando na ultimo esun oficial Curazoleanjo. E actuacion di e equipo di St. Maarten nos no por conta ya cu ta e segundo dia, so e isla ribenjonan por a drenta den accion.

Contratiemponan pa e equipo arubano

Debi na un fallo serio di parti di e organisadornan, algun boto masha chikito tabata tin desponibel pa e equiponan oficial. Y..... un di esunnan cu e „mala suerte" di hanja un di e botonan chikito tabata e equipo mas temi e equipo cu tabata favorito pa bolbe gana e copa di campeon y asina bira su donjo definitivo, esta esun di Aruba forma door di Rosendo Colina, Nemencio Solognier y Pedro Bislick. Despues di a haci un esfuerzo cu e boto chikito y inadecuado ey, e equipo di Aruba a mira e peligro cu e tabata presenta y a dicidi na bin terra back pa protesta y trata di hanja un otro boto. Suerte tabata tog un poco cu nan, cu e president di e Comite Organisador Cappy Lenderink tabata presente na e momento ey y a worde regla pa nan hanja un otro boto, uno mas grandi, uno cu ta mas apto.

E resultado di e equipo Arubano di e promer dia ya a worde publica. Pero contando e valioso oranan perdi, esaki no por worde considera como un dia completo di a piska manera e otro teamnan. Nan a caba e dia ey den puesto number 7.

Un simpatizador a yuda e equipo arubano

E anochi di e promer dia a competencia, e equipo Arubiano a hanja bishita di un amante di e deporte acuatico. Sr. Arnemann kende a hanja sabi di e dificultadnan di e equipo Arubano. E senjor aki mirando cu verdad cu no tabata husto pa bai competi den un boto chikito inadecuado a ofrece su boto personal pa e siguiente dia. Pero.. na e momento di sali e segundo dia e motor di e boto a faya y a bolbe bai largo ratonan precioso perdi.

Luego di a sali rumbo pa laman, e equipo di Aruba a bolbe terra cu e cosecha mas productivo di e dia. Asina productivo por cierto, totalisando 800 punto, cu nan tabata e mihor di e dia ey y a bula for di puesto number 7 pa number dos.

Cu esaki nan a proba di por haci mucho mihor cu e triste 300 y piko puntenan di e promer dia. Nan a demostra cu e handicap di un boto chikito cu nan a sufri, tabata realmente loke a stroba nan di un posibel promer lugar atrobe.

E fallo di boto cu tabata tin den e torneo ta debi na un mal organisacion naturalmente. Nos ta sigur cu na Corsow mester tin suficiente boto adecuado cu por a worde usa, pero nos tin e impresion cu e Comite Organisador no a pone suficiente atencion na e punto tan importante aki.

Otro fallo den e organisacion tabata e provenento di gasolin. Segun e programa e spearfishing ta cuminza 7'or di mainta, pero ta e ora ey a worde cuminza ambos dia cu yenamento di e tankinan di gasolin. Esaki tabata tin como resultado cu e equipo cu promer ta worde yuda ta sali pa laman promer cu e otro y consecuentemente tin un ventaha den tempo pa piska.

Tambe e controlamento afor den laman di parti di e Comite Organisador a fracasa. E teamnan di spearfishing mester mantene un cierto distancia for di otro, pero aparentemente algun no a haciele y despues di e promer dia di competencia tabata tin palabranan serio y amenazante entre dos equipo stranhero. Un control lo a evita e disgustonan aki.

Actuacion di Aruba tog brillante

Manera ta menciona na principio Aruba a bolbe demostra di to posee e mihor spearfishing den Antillas.

Un palabra especial di elogio mester bai pa e team di Mike Hagendoorn cu a supera actuacion di e equipo campeon di Aruba. Cu apenas 12.7 punto di diferencia cu Guadalupe, e team di Mike Hagendoor a keda segundo den clasificacion general.

Nos ta felecita e equiponan di Aruba pa nan magnifico demostracion, y loke ta concerni esun oficial, un felecitacion especial pa nan reaccion formidable cu a hibanan pa puesto number dos apesar di e contratiemponan.



Nos ta mira riba e portret aqui e participantes antillano na e torneo di pesca a fondo cu tabata mas exitoso. Esaqui tabata miembronan dje team Arubano no-oficial, cu ta Sres Hagedoorn, Tjaw i Cham. Loque nan ta show aqui ta unicamente un parti sol di nan cosecha.

KIKO TA „MUCHACHADA", AMIGOE!

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — E protesta di e equipo oficial di spearfishing Arubano haci algun ora despue sdi inicio di e Torneo Internacional diavierna pasa na Corsow a worde yama „muchachada" pa un Amigoe. Ya den otro articulo nos ta comenta e protesta ariba kiko e tabata basa. Tabata pasobra e equipo di Aruba a hanja un di e botonan di mas chikito pa bai competi cu ne. Un boto cu segun e equipo Arubiano mas bieu tabata un peligro tanto pa nan como pa nan bootsman. Y como cu e piskamento ey ta un deporte un hobby pa nan tur nan a dicidi di no tuma e risko. Comentario riba cu si ta nel e team di Aruba mester a hanja un

(E ta sigi riba pag. 3)

Guadaloupe campeon di Spearfishing

BOTO „SERAPIO" CAMPEON DI TROLLING

WILLEMSTAD — Despues cu riba e di prome di e concurso Guadelope a tumo mondo na un manera asino sorprendente den e torneo di spearfishing y cu e teamnan di Aruba, America y Cuba, cu tabata pertenece na e favoritonan a queda bao di e nivel cu tabata spera di nan, tambe riba e segundo dia dje concurso e team di Guadeloupe a sabi di mantene su ventaha. Na un manera sublime el a confisca e medalianan di oro cu Gezaghebber di Corsow a pone disponible. E medalianan di oro aqui anto a resulta den poder di e team cu mas tantu a merece e victoria.

E trio vencedor cu tabata consisti di C. Mersole, F. Martin i A. Page a haci nan conoci como e mehor team. pero alavez como e team di mas sportief. Com mereci e victoria aqui tabata nos por a mira foi e hecho. cu e team cu tabata posee di solamente un boto chiquito, sinembargo a resulta mas fuerte vistamente cu e otronan. Riba e prome dia di concurso e trio aqui a tuma direccion door di a tira 38 pisca cu un peso total di 130.5 kilo. Riba e siguiente dia tambe e team aqui a tira mas tantu pisca cu tur otro, esta: 18 pisca.

Chens pa Aruba

E team di Aruba a hanja e oportunidad di a tira un tribon grandi riba. e dia aqui i esei a hiba su numero di puntonan hopi ariba. Luego a resulta cu tabatin varios participante cu tabatin chens pa gana e prome premio.

E Spearfishers di Aruba mester a hiba un lucha pisa pa nan por a logra domina e rey di lamar i pone firma armisticio.

Nan a hanja yudanza di un amigo donjo di boto, cu lo sigui e team cu su boto.

Pa nan mala suerte e hoto a nenga di start. I como no tabatin herment. ni mecanico. nan mester a drech'e nan mes cu nan man. Door di esei nan a sali un ora despues di momentu di start.

N. Solognier a mira e tribon prome Sin vacila el a manda un harpoen riba e animal su curpa. loque tabata un senjal pa e trihon pa scohe sitionan mas salvo Solognier a hanja yudanza immedintamente di su colega di team P. Bislick i R. Colina. Ainda tres harpoen mas nan a dispara riba e animal i despues di un lucha terrible bao di superficie di awa cu a dura alomenos 15 minuut. bao di gran alegria e tres piscadornan di fondo por a pone nan consecha pisa den e boto.

Esaqui a sirbi como un estimulo pa e participantenan Arubanonan drenta running trobe.

Nan a pin alcanza un total di 14 pisca i un peso di 98 kg., loque tabata

(E ta sigi riba pag. 4)

APESAR DI FUERTE CONTRATIEMPO...

(Continuacion di pag. 2)

boto chikito no ta necesario. Esaki aparentemente e Amigoe tambe a realisa y a keda keto. Cu otro equipo. esun Americano a hanja un boto di e mes tamanjo y no a bin back protesta reclamando pa un boto nobo. e Amigoe a sabi di elogia. pero na mes momento ta bisa si cu e yankeenan a haci remarca sarcastico cu cada biaha cu nan mata algun piska nan tin di hibanan terra ya cu no tin luga pa nan y piska den e boto. Ta un verguenza senjores!!! Ta un verguenza cu stranheronan tin di haci semehante remarcas sarcastico riba un isla cu tin cantidad di botos.

Luga di ataka e Comite Organisador pa e fallo aki. e Amigoe ta ridiculisa e protesta husto y humano di parti di e team oficial di Aruba. Husto e tabata pasohra no tabata tin un pakiko ta boto asina inadecuado mester a worde utilisa y humano pasobra e tres deportistanan Arubano conoce e valor di nan vida. Cada biaha cu nan hai den awa ya nan ta riska nan vida den honor di nan pais. pero pa haci esaki den circumstancianan adverso. circumstancianan cu ta un handicap tremendo ta exigi di mas.

E Amigoe (vaya un amigo!!) por chempel a gaba masha e matamento di un tribon door di un equipo oficial di Corsow iluminando nan cu varios feto's. Pero di e tremendo bammerhead cu e equipo oficial di Aruba a mata diasabra apenas mencion a worde haci.

Di e fantastico progreso di e valiente muchanan Arubano for di e tristo septimo luga pa e segundo tampoco ta worde duna e merecido elogio. Ki gran diferencia un boto adecuado ta haci a worde claramente nota door di e puntonan di e dos dianan. pero ta e actuacion di e promer dia a worde ridiculiza. di e segundo un mencion obliga y sumamente discreto.

Talvez e protesta di Aruba no a worde haci den e forma di mas diplomatico pero cu e tabata un protesta husto ta un hecho. Di otro forma lo tabata imposibel cu nan a worde facilita un otro boto. Asina ta cu di ..muchachada" e protesta. e keho di e team di Aruba no tabata tin nada. Amigoe!!!

Tur hende tin libertad y derecho di scoge su amigo. pero esey no ta kita ningun di ta keda „fair" cu otronan y di duna nan un trato husto y merecido.

Un semehante Amigoe no por ta amigo di Aruba; no. e no por ta otro cu Amigoe di Corsow.

Cumpleanjos

E hobencita Frida Alcida Kock ta celebra su dos anja di feliz existencia y ta ricibi felicitacion di su tata Federico, mama Susanna, rumannan Mena Bito, Chido, Fan, Rubi, Edwin Kock wela Adriana Ras, tanta y omonan, padrino Antonio Boekhoudt, madrina Ina Martijn y demus familia.

Ta celebra su feliz cumpleanjos sr. Alfredo Thiel. Felicitacion ta bini di su esposa Margo, jiunan Joy, Ema y Mitchel Thiel, suegro Adriaan, Clarita Wernet, amigonan, especial di su amiga Sulinda Cornelio di Corsow.

Sra. Luciamita Pena ta recorda su fecha natal y ta ricibi felicitacion di su jiunan Rosendo, Pablo, Carmasien, nietonan Sandra, Edwin, Harold, Francisco Pena, Nia, Marina, Dora, Bubu, Beto, tambe di Marco Thiel y Hyacintha Thiel y demas familia Pena, Damian, y Thiel.

Awe ta recorda su fecha natal sra. Clea Tromp y ta ricibi felicitacion di su estimado esposo Bubu, 3 jiunan Mayra, Mirlanda, Lisete, mama Victoria, wela rumanan Elsi, Chico, Efigenio sobrino y sobrinonan di Aligia Tromp, especialmente di su iha Antonio Marcelino Tromp, ta desea madrina hopi anja mas di bida y bendicion di Dios ariba dia di su cumpleanjos.

Sra. Elsi Manuela ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su esposo Frits, jiunan Richard Iris, mama Victoria, rumannan Clea, Cheo, Efigenio, tambe di familia Tromp, Manuela, Wernel, especialmente di Antonio y Aligia Tromp Velasquez.

E gentil caballero Willem Giel ta recorda su fecha natal y ta ricibi felicitacion di su comper Thomas, comer Emilia, iha Joanna Faro, amiga Doja, especialmente di su comprometida.

Sr. Thomas Faro ta recorda su fecha natal y ta ricibi felicitacion di su esposa Emilia, jiunan Joanna, Lucia, Stani, Lina, Felix, Bernardo, Maria, Herman y Jolanda Faro rumannan Hose, Emelda Petra Faro, Martin Gomez, 4 ihanan, compernan y comernan, sobrino Pedrito Gomez y demas familia Ridderstaat, Faro y Gomez.

Ta cumpli anja Carlos Romero Kelly y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, Justino y Maria Kelly, rumannan Victoria, Agnes, Josef Kelly, tambe di Bibi Perez y Guillermo Tromp tur su amiga y amigonan, especialmente di su estimado sobrinonan Roland, Alex, Odilio y Hubert.

E encantadora srta. Filomena Maria Giel ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su tata Juan, mama Anna, rumannan Frans, Nadie, Cheppie, May, Vicente, tambe di su amiganan di Lourdes Huishoudschool na Noord, especialmente di su estimada amiga Carmen Tromp y Mirna Kemp, y demas familia Giel, Tromp y Eckmeyer.

Awe ta cumpli 2 anja di feliz existencia e hobencito Mario Alex. de Cuba y ta ricibi felicitacion di su tata Miguel, mama Rosa, rumannan Edwin, Wilfred, Roland, Astrid, Maria, especialmente di su madrina Betty Quandt, di Harold y Urtica y Ramiro Quandt.

E hobencito Josef Benjamin Arends ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su mama Placida tata Damian, rumannan Agnes, Flora, Boeboe, Robert, Boy, Aida y Erwin y demas familia Arends y de Cuba.

Awe ta cumpli anja sr. Simon Webb y ta ricibi felicitacion di su esposa Flora de Cuba- Webb, mama, tata, tur su rumannan, y demas familia Webb y de Cuba.



Sra. Boot a duna diasabra anochi na e „Elmar complex" na Balashi, e sinjal pa e start di e autorit. Un cantidad di 142 auto a presenta na e start.



E promer caminda na unda e participantenan di e sterrit por a hanja un poco koffie, refresco y algo pa come tabata na e koffietent na Wayacka. Aki nos ta mira e damanan ta preparando e bocadillanan.

Agenda

ARUBAANSECOURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

CINE

DE VEER 8.30 „The Vikings" 18 j.
RIALTO 8.00 „The desparado" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „John Paul Jones" a.l.
AURORA 7.30 „The wind cannot read" 18 j.
SAVANETA 7.30 „The shaggy dog" a.l.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 178?
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 500?

WIT-GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perfetua tel. 2300

POSTSLUITINGEN

Dinsdag

Curacao 10.00 & 16.00. New York 8.00, Suriname 16.00, Caracas 15.30, Maracaibo 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diamars 8 di november

11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Noticias locales
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Norte Americana
12.55 News in nutshell
1.00 Musica varia
1.30 Fin di transmision.
1.00 Rancheras
4.30 Noticias locaal polis y deportiva
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
5.45 Calypsos
6.00 Nutricia Jeugdclub
6.15 Cumple anjos felis
6.30 Dinnermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticia na pap.
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Leo Marini
8.45 Los cinco Latinos
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diamars 8 di november

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltnan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Naciones Unidas
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 The Lago Hour
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.15 When Day is Done
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 8 de noviembre

9.50 Marcha Oficial Himno Nacional Presentacion
9.55 Informacion sobre los Progr. del dia
10.00 El Tio Vacaciones
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 Gran show de las Doce
1.15 La Via Dolorosa
1.30 El Imparcial Television
2.00 Alta Sociedad
2.15 Cortos Cinematograficos
2.30 Club Femenino
3.00 Por el Ojo de la Cerradura
4.00 Estudio de Hector Montevorde
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cortos Cinematograficos
5.45 Documental
6.00 Cita con Saume
6.30 Cine-Variedades Yukery
7.00 Julian Pacheco
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Sinfonia sin Limites
10.00 Que le Parece Compadre
10.10 La Batalla de la Produccion Agro-Pecuarfa
11.00 Cine-Programa presenta esta noche: „Vuelvas los Garcia"
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana
Despedida.

Un Solicitud Matrimonial

pa: Tuyuchi

No. 47

„George tabatin mester di mi conscho, Sherry. E tabata di opinion cu su chensnan cerca Isabella tabata mas favorable. Y e quier a lende mi opinion over di un.... tarheta amoroso cu e quier a manda huntu cu e bouquet pa Isabella. Pero hura mi cu lo ho no papia nada cune over di esaqui, pasobra no ta secreto. pero ta asuntonan di dos persona cu ta stima otro y esei mester queda den nan dos".

Y como cu Sherry tabata sa den su curazon cu e no tabatin di minimo motibu pa e sospecha su muhe cu Wrotham, el a acepta e declaracion aqui como berdad y no a papia mas riba e caso aqui cune.

Un entrevista cu su plenipotenciario un paar di dia despues a duna Sherry hopi material pa e por a pensa ariba. Senjor Stoke a sinti como su obligacion di mester a pone Sherry na altura di algun caso masha serio.

Ta pa e motibunan aqui mes e no tabata mucho di bon humor e anochi riba cual el a companja Hero bai baile cune na Fakenham.

Su amigu Revesby quende el a tuma na confianza a sigure cu su suerte den wega pronto lo regresa y hasta el a introducie na un dje cuebanan di wega di mas nobo na Pickering Street. Aqui tambe Sherry a purba su suerte foi anochi te mardugu na wega di carta, ma sin di minimo exito. Y aunque cu sir Montagu a sigure cu e perdidanan chiquito aqui tabata solamente feliz senjalnan pa despues. un prueba inegable tabata cu Sherry tabata den un di su bijsnan di mas peligroso ora cu el a yega na sala di fiesta na Fakenham.

„Cos ta fastioso, mucha bieu?" Fakenham cu conoce su amigu bieu a puntre ora cu el a studia su cara.

Sherry a traha su cara ainda mas verdriet.

„Tur cos ta pa un tempo, tanto bon suerte como malu". Ferdy a bise pa anime. „Poco dia pasa mi tambe tabata den gran compromiso. te ora cu diarazon seman pasa Bronk a duna mi un tip na pusta riba Sweeter".

„Mi a tira mi placa afo pustando riba Windekind", Sherry a bisa sombrio.

Ferdy a sagudi su cabez. „Fout", el a bisa; bo mester a tende conscho di Brock. Bam tuma un glas di binja".

Esaqui tabata parce Sherry un bon conseho y hunto cu su primo el a bai purba cu e punch di champanja por a cambia su mal bijs.

Nan quier a bai bebe cu lord Wrotham tambe. pero esei no tabatin tempo pa nan pasobra excita e tabata camna ta bai hini den e sala di baile. cu wowonan pretu grandi y jen di speranza.

E anochi di awe lo no corresponde na speranzanan di Wrotham.

Despues cu miss Milborne a ricibi e bouquet di trinitaria cu Wrotham a manda p'e. diferente emocionnan a podera di dje. Naturalmente e tabata conmovi pa e molester cu Wrotham tabata tuma pa cu su persona pa e por a hanja e flornan preferida di dje den un periodo cu esaquinan ta asina scars. Tambe Isabella tabata corda com el a yega di bisa e hoben aqui cu ta trinitaria tabata su flor preferida.

Naturalmente cu e tabata gusta mas tanto na usa e flornan ei cu e tabata stima envez di flornan geel. cu ta color di e rosanan cu mas den dia el a ricibi tambe di duque Severn. Pero pa diferente motibu Isabella no por a sigui su plan.

Loque a caba di danja e asunto ta e palabranan cu ultimamente lord Wrotham a dicidi di skirbi riba e tarheta cu e bouquet cu tabata resona asina:

„Usa e flornan aqui awe nochi. anto esei ta pa mi un senjal".

Esaqui tabata un poco di mas pa Isabella, pasobra tantem cu e no tabatin sigur di su mes cu e tabata paga interes sigur den Wrotham. anto lo e no tribi na corre un risico asina na corresponde su peticion. Tabata mehor di tene un poco mas na linja. E tabata sa cu e no por a usa Wrotham su flornan cu nan nificacion ela. sino lo e mester a drenta na bira su muhe ora cu esaqui puntre pa casa. Y fuera di esei.... ata el a huj p'e ya ta dos seman caba? E mester lubida esei anto. solamente paschra el a manda un boshi di rosa p'e?

E segundo motibu y sigur tambe no esun di mas interesante tabata: cu miss Milborne lo bisti e anochi ei un traje maron suave. na cual e rosanan color di thee dje duque tabata pas mehor. Su orgullo a vence y el a hinka un paar dje rosanan geel na su traje, no obstante cu el a propone na suavisa e golpe pa Wrotham door di trate awe nochi cu mas carinjo.

Lastima! Di su bon propositonan no a resta nada. Apenas George a mira Isabella den e sala cu e rosanan geel hinka riba su traje. cu el a bandona e sala palido di berguenza y indignacion. E tabata tene su mes scondi den cuarto ei unbanda dje sala di baile. Foi aleu Hero a mira tur cos y el a siguie pa e console. E tabata sa mucho bon com Wrotham lo tabata sintie.

El a bai hanje sinta riba un sofa cu un glas di cognac den su man. Ora cu el a mira Hero. el a pone su glas abao y a lamta para. mientras el a haci su posible pa marca un sonrisa riba su cara.

Hero a tuma su man den esun di dje y a bise:

„Pober George. no afligi ho. pasobra enberdad Isabella no por a pone e rosanan di bo riba su shimis. pasobra e color no ta combina cune.

„E ta usa rosanan di Severn".

„Com ho por sa esei?"

„M'a tende Senjora Milborne ta bisa esei na lady Cowper".

George a larga Hero console y pone sinta mientras e mes tambe a bai cai sinta banda di dje un ratu.

„M'a skirbi cu si e usa mi trinitarianan. esei lo ta un senjal pa mi. Enfin: m'a mira e contesta. Tranquil mi por quita tur speranza numa".

„Por fahor. No bisa asina. Mi ta quere cu bo no mester a skirbi e carta di tal manera. Quizas no t'asina tahata su contesta. Esei bo no por huzga di tal manera pasohra loke ho ta haci awor ei ta opone. B'a papia cune caba?"

El a sagudi cabez.

„Mi n' ta confia mi mes y ta p'esei mi ta queda mas leu posible foi Severn, pa mi no tin mester di quibra e baile y bringa cune".

„No, no. Esei ho no mester haci. Mi quier haci pa bo loque mi por. Bo quier mi bai pols Isabella y tende su opinion?"

„Ai no. gracias. M'a mira cu e tabata den e bijs di mas mehor". el a responde cu amargura. „Ta com e por t'asina sin curazon?"

„E no ta sin curazon. Quizas e ta mucho reserva. Pero mi ta sigur cu Severn no ta conquista su curazon".

„Oh, pero lo e casa toch cune. maske ta solamente pa su puesto y alta aristocracia. Esei ta basta visible".

„Bo ta inhusto. George. E tin un mehor curazon cu bo ta quere".

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Ta un fiera"! „Laga mi bay"! „Ah"! 2. „Nan ta tende eco di galope di dos cabay.." „Ta jinete"! „Ban"! 3. Ora e bandidonan ta bay, tin un reaccion. E hoben ta desmaya". „Oh"!



JUAN EL INTREPIDO

1. „Si.. ta e vlot di Yumi! Con ta haci jega aya"? „Mi no tin un cabuya na man. Bongo.. esey ta peor"! 2. „Rol y mas rol di perkament.. pero no tin senjal di manuscrito di Buda"! „Quico bo ta haci Yumi? Paquico bo no ta juda nos"? 3. Mientras e ta bira cara pa Yumi un boton di su manga ta keda pega na rol di porkament.. „Mi.. mi ta studiando. Hazard".



DICK TRACY

1. „Tin un music shop tras di e parque cu tin un loudspeaker". „Lo ta di eynan cu e voznan ta sali". 2. „Sh-sh". 3. „Nan ta pafor- tirando un bista riba e lugar aki". 4. „En todo caso, muchanan, bosonan a haci un bon trabau pa hanja e scopet aki, y lo mi mira pa mi bibele mesora na laboratorio". „Bo ta ebokando mi, Spots, casi mi no por hala rosea. y pa favor, laba bo manunan si bo haci esaki atrobe".



RIP KIRBY

1. „Bo a porta bo bon. Rip. esaki lo compensa.. 2. „Quico Stan? Un rompecabeza di Mona Lisa"? Mi ta spera cu lobo conoce e persona cu tin e otro mitar".



EL PRECIO DEL

1. „Peg. mi a studia esaki detenidamente! Con Kroll por a perhudica mi cu e metodo cu nos ta trahando cuné"? „Y bo ta quere cu e solamente ta trata di cuminza di nobo"? 2. „Si.. y mi ta gusta mira si e lo logra"! „Puesto cu nos abogadonan ta bisa cu tur cos ta legal. Paquico bo no ta calma"? 3. „Quizas e por hacié despues cu bo entrega e formula na e laboratorio manjan"!



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Atrobe bo ta huy... Miguel.. pero... paquico bo ta hiba e mucha ey"? „Mi ta avisa bo.." 2. „Bay promer cu mi dal bo poco wanta. Oto"! „Bo quier resolve bo problemanan destruyendo tur cos. Miguel"?



PEPITA

1. „Cerra e kraag bon y usa suetei y laars ora di recreo". 2. „Adios mama". 3. „No baha e cuello. bisti bo overschoen y no lubida di habri e para-aguas si ta jobe". 4. „Adios, mama".



ENLACE MATRIMONIAIL PONSON-JANSEN

ORANJESTAD — Ayera mainta a keda bendiciona pa ds. A. H. C. Jakobs e matrimonio di e pareha Eric Ponson, co-propietario di „Uchee's Place" na Oranjestad, y Irene Jansen, empleada di Commercial Bank. E mesun mainta ey a sigi un recepcion na cas di e bruid den Dominicanessenstraat 28.

Awe e pareha hoben aki ta sali pa luna di miel cu un round-trip di dos siman cu Prins der Nederlanden di K.N.S.M. E pareha aki despues lo bai biba den Steenweg nr. 6 na Oranjestad.

Na e dichoso pareha aki ta bai tambe nos mas sincera felicitacion.



HOROSCOOP

ARIESNAN
11 Maart — 21 April



Trata na pone fundamento pa pa mas grandi seguridad y mehoracion den bo ambiente.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei



Opone bo contra e inclinacion di ta tur ora ansioso y nervioso of ta murmurando.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni



Cuidao bo no larga nan enganja bo den compranan y gastunan inhuicioso. Sea tactico.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli



Bo ta sobre sensible pa tur loque ta tuma luga riba terreno di contradiccion di otronan.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus



Bo ta mira cu bo ta para bao di presion pa overtime of falta di sosiego.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September



Bon aspectonan ta yuda bo na pone contactonan na tempo y saca probecho foi amistad.

LIBRANAN
24 September — 23 October



E siguiente mitar di dia ta esun di mas adecuado pa fortifica bo prestigio.

SCORPIONAN
24 October — 22 November



Bo bista riba asuntonan corriente ta bira den dia mehor. Bo chensnan ta masha bon.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December



Por presenta algun precausion den asunto priva di placa. Bo por soluciona bo problemanan.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari



Evita groseria den bo relacionnan foi loque otronan ta bisa y haci. Sea bo mes.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari



Aunque cu bo ta hanja bo tin haber cu hendenan dificil, toch lo bo por logra exito.

PICSES
20 Februari — 20 Maart



Mustra algu di atencion na interes di otronan tambe un biaha. No sea mucho egoista.

GUADELOUPE CAMPEON DI SPEARFISHING

(Continuacion di pag. 3)

suficiente pa e dagprijs, pero no a prome prijs den klassement final.

E team di Mericanonan a larga nos desenganja.

E teamnan na top

Ora cu e spearfishers a alcanza Hotel Avila a forma agrupacion di diferente decenanan rond dje balanza di Sr. Van Buuren. Hopi hende a quere cu e team di Aruba, door di a tira un tribon, toch lo logra den e fase final pa gana e torneo aqui pa di tres bez. Despues di a pisa e cosechanan Arubano, enberdad tabata parce asina. Esaqui cu 98 kilo el a alcanza un total di 800 punto.

E gran pregunta tabata di com e team di Guadeloupe por a logra bini cla. Rumornan ta circula cu e team aqui a cohe masha poco pisca i cu ya Arubanonan ya tabata sigur di nan victoria. Ora cu e sacu dje team di Guadeloupe a ser abri, esaqui a castipa tur speranzanan pessimistica, door dje numero prandi di pisca cu tabatin den dje. Guadeloupe a alcanza un total di como 65 kilo, solamente alpun ons menos cu Cuba. I cu esei e teamnan di Aruba, Cuba i Guadeloue tabata esnan cu tabata binj na remarca pa campeonato.

Mike, Jozef y Vincent

Dje tres teamnan Aruhano inoficial, e team di Hagendoorn, Josef Leo Tjam i Vincent Cham a comporta nan mebor mes cu e team oficial Arubano. Nan a tira como 27 pisca. E team aqui tabata opera te den profundidad na un distancia di 50 a 60 pia.

Cham a tira un Jacupeper, pero esaqui a disparce cu harpoen cu tur den un hol di 70 pia hundu na costa di Noord. Diferente bez toch nan a trata na conquista e adversario. Porfin a logra na saca e animal i e harpoen foi su cueba. E team no-oficial aqui tabatin solamente 13 punto menos cu e team di Guadeloupe.

Intencion di China nacionalista

TAIPEH (AFP/ANP), 7 november. — Segun circulonan bon informa presidente Chiang Kai Shek di China nacionalista a declara awe mainta un biaha mas den parlamentu di su pais cu su gobierno tin intencion firme pa defende e islanan Matsu y Quemoy contra ataquenan di China Comunista.

E trupanan di China Nacionalista a worde alarma awe contra un posible ataque di China Comunista riba e islanan Quemoy y Matsu, cu mester tuma luga prome cu e eleccionnan na Estados Unidos. Sinembargo nan a anuncia cu for di diasabra cu e baterianan comunista a tira riba Quemoy y Matsu, tur cos ta calmo.

Esnan mas hoben tambe tabatin algo di bisa diabiernes anochi durante di e programa di Arubaanse Muziekschool. Aki algun di nan cu e blokfluit.



Un parti di e coro di 30 hende bau direccion di sra. Rhoda Steenhuizen—Frigerio. Nos ta mira algun di e senjoritanan cu ta integra e coro.

